

PARA DIFUSIÓN INMEDIATA

CONTACTO: JOSÉ ANTONIO CRUZ, REPERTORIO ESPAÑOL

JCRUZ@REPERTORIO.ORG | 212-225-9955

Manhattan, Nueva York, EE.UU. -- Lunes 21 de septiembre de 2009

Repertorio Español anuncia el estreno mundial de una excitante adaptación musical de "Pantaleón y las visitadoras" de Mario Vargas Llosa. La producción tendrá su estreno el miércoles 14 de octubre de 2009 a las 7pm en Repertorio Español en Manhattan, NY.

La adaptación es de Jorge Alí y Verónica Triana y la música por el cantautor colombiano, Cabas. Además, el espectáculo tendrá coreografía por Sunilda Caraballo del musical "Celia". La producción es dirigida por Jorge Alí Triana.

"Pantaleón y las visitadoras" se presentará en repertorio y con traducción simultánea al inglés. El elenco incluye a Denise Quiñones, Ganadora del Premio Princess Grace y Miss Universe 2001; el actor de telenovelas Anthony Álvarez y los grandes actores Ricardo Barber, Selenis Leyva, Marcelo Rodríguez y Silvia Sierra entre otros.

**FOTOS DE ALTA RESOLUCIÓN EN: <http://www.repertorio.org/pantapress>
MUESTRAS DE LA MÚSICA DE LA OBRA EN: <http://www.repertorio.org/pantaleon>**

Repertorio Español comisionó al distinguido director de teatro, cine y televisión colombiano, **Jorge Alí Triana** para crear una adaptación musical original de "**Pantaleón y las visitadoras**" del reconocido escritor peruano **Mario Vargas Llosa**. La adaptación incluye música del famoso cantautor colombiano **CABAS**, nominado al **Premio Grammy Latino** e intérprete de los éxitos "Mi bombón", "La Caderona", "Tu boca", "Bonita" y "He pecado". **CABAS** ha creado canciones llenas de ritmos tropicales, andinos y de jazz que reflejan la esencia de la selva amazónica donde toma lugar la acción de la obra. Las letras de las canciones han sido escritas por **Jorge Alí y Verónica Triana** y la coreografía es de **Sunilda Caraballo** de la producción musical "Celia" que se presentó en off-Broadway. El estreno de la producción tendrá lugar el miércoles 14 de octubre de 2009 en **Repertorio Español** localizado en el 138 Este de la Calle 27 en Manhattan entre las Avenidas Lexington y Tercera. Los boletos comienzan en \$25 y se pueden reservar en la Internet: www.repertorio.org; por teléfono: 212-225-9920 ó en persona en la boletería del teatro. Por tiempo limitado, oferta pre-estreno: \$10 de descuento si reserva en o antes del 10 de octubre de 2009.

PERSONAS CLAVES "PANTALEÓN Y LAS VISITADORAS":

Mario Vargas Llosa (Autor): Novelista peruano, periodista y crítico literario. Es uno de los autores centrales del mundo hispano. **Jorge Alí Triana (Adaptador y Director):** Reconocido director de cine, televisión y teatro. Triana ha adaptado y dirigido con gran éxito varias novelas de los grandes autores latinoamericanos como la "Crónica de una muerte anunciada" de **Gabriel García Márquez** y "Doña Flor y sus dos maridos" de Jorge Amado. **Andrés Cabas (Compositor):** Es un cantante, compositor y músico colombiano que ha recibido varias nominaciones al **Premio Grammy** por su álbum titulado "Contacto". **Repertorio Español (Productor):** es el teatro hispano más importante y

activo de los EE.UU ahora en su 42da temporada. La Compañía presenta un repertorio de más de 12 producciones distintas cada año. **Robert Federico (Diseñador de Producción):** Es el Director Ejecutivo de Repertorio Español. Ha recibido numerosos premios HOLA y ACE por sus diseños de iluminación, vestuario y escenografía. **Alex Koch (Diseño de video):** Tuvo su debut en Repertorio Español con "La casa de los espíritus", producción para la que creo ingeniosos efectos de video que realzaron el realismo mágico de la producción. **ELENCO: Denise Quiñones** (La Brazileira), Miss Universe 2001 y Ganadora del Premio Princess Grace 2009. Quiñones ha interpretado a Alba en "La casa de los espíritus", Doña Flor en "Doña Flor y sus dos maridos" y Marena en "Ana en el trópico". **Anthony Alvarez** (Capitán Pantaleón Pantoja): es un reconocido actor de teatro, cine y televisión. Sus créditos de televisión incluyen telenovelas como "El premio mayor", "Vivo por Elena", "La casa en la playa" y "Mi destino eres tú". En **Repertorio Español** ha trabajado en obras como "Doña Flor y sus dos maridos" y "Vagón".

ACERCA DE "PANTALEÓN Y LAS VISITADORAS":

"Pantaleón y las visitadoras" ha sido reconocida por el New York Times como "la novela más divertida y graciosa de Mario Vargas Llosa."

La acción de esta comedia basada en una historia real, toma lugar en una localidad remota de la amazonia peruana. Los superiores del ejército envían al Capitán Pantaleón Pantoja, un hombre íntegro, buen esposo y excelente profesional, a realizar una difícil y secreta misión: montar un servicio ambulante de "visitadoras" para aplacar las "necesidades" de las tropas. Dicha misión va en contra de todos los estándares morales del Capitán, pero es por esta misma razón, por su carácter serio y responsable, su discreción, sus dotes de estadista y de organizador nato que es elegido. El servicio de visitadoras rápidamente se convierte en una de las ramas más eficientes del ejército pero la historia toma un giro inesperado cuando el Capitán se enamora de una de las visitadoras. Vargas Llosa escribió esta novela (una de sus primeras) en 1973. La misma fue vista como una provocación por el Gobierno peruano el cual prohibió la filmación de la primera película en 1974. Una segunda adaptación para el cine fue dirigida, esta vez en Perú en 1999, por el director Francisco Lombardi.

MARIO VARGAS LLOSA (AUTOR):

Mario Vargas Llosa es un novelista, dramaturgo, ensayista, periodista y crítico literario y uno de los principales autores del mundo hispanoamericano. Vargas Llosa nació en Arequipa, Perú. Comenzó su carrera literaria en Europa, pero la mayoría de sus novelas son acerca o toman lugar en el Perú. Aunque ha seguido la tradición de protesta social común en la literatura peruana, exponiendo así la corrupción política, el machismo, los prejuicios raciales y la violencia, siempre ha propuesto que un escritor no debe predicar o comprometer sus metas artísticas por ideologías propagandistas. Vargas Llosa estudió literatura y leyes en la Universidad de San Marcos y recibió un doctorado de la Universidad de Madrid en 1959. Ha trabajado como profesor visitante en el Queen Mary College y King's College en Londres, la Universidad Rey Juan Carlos en España, la Universidad de Puerto Rico y la Universidad de Columbia, el Centro Internacional para Académicos Woodrow Wilson del Instituto Smithsonian, la Universidad de Harvard y la Universidad de Georgetown en los EE.UU. entre otras. Vargas Llosa fue presidente del Club Internacional PEN y ha recibido numerosos grados honorarios al igual que premios literarios tales como el Premio Leopoldo Alas (1959), el Premio Rómulo Gallegos (1967), el Premio Nacional Peruano (1967), el Premio Príncipe de Asturias (1986) y el Premio Miguel de Cervantes (1994). Vargas Llosa está casado con Patricia Llosa y tiene dos hijos y una hija.

JORGE ALÍ TRIANA (CO-ADAPTADOR, DIRECTOR):

Jorge Alí Triana nació en Colombia y es considerado uno de los más distinguidos directores de cine y teatro de Latinoamérica. Estudió cine y teatro en la Academia Superior de Artes en Praga. Es fundador del **Teatro Popular de Bogotá**. Sus películas han sido presentadas en los más importantes festivales de cine del mundo tales como Cannes, Sundance, Berlín, Londres y Mar del Plata. Sus créditos teatrales incluyen "La Cándida Erendirá", "Y se armó la mojiganga", "Crónica de una muerte anunciada", "La fiesta del chivo", "El Quijote" y "Doña Flor y sus dos maridos" para **Repertorio Español**. Otros trabajos incluyen "Romeo y Julieta," y "Ricardo III" de William Shakespeare; "Fuenteovejuna" de Lope de Vega y "La muerte del viajante" de Arthur Miller. Triana ha colaborado con **Gabriel**

García Márquez en varios proyectos cinematográficos y teatrales, entre estos "Tiempo de morir" y "Edipo Alcalde" ambos escritos por García Márquez para la pantalla. "Edipo alcalde" fué seleccionada para ser presentada en el Festival de Cannes en 1996. Algunos de los reconocimientos que tiene a su haber son tres premios ACE como mejor director; un premio Tucán a mejor película por "Tiempo de morir" y el Premio del Público en Tolosa, Francia y el premio Ombú de Oro y Ombú de Plata en el Festival Mar del Plata ambos por su filme "¡Bolívar Soy Yo!" Su última película "Esto huele mal" se estrenó en el 2007. Actualmente Triana dirige en el Teatro Nacional de Colombia y en **Repertorio Español** en Nueva York.

ANDRES CABAS (COMPOSITOR MUSICAL):

Andrés Cabas nació en Colombia en un hogar de músicos y compositores. Estudió jazz, música clásica, piano y percusión desde los cinco años de edad. Se le conoce por su "fusión de estilos", un método muy particular de interpretar ritmos tradicionales del folclor colombiano en un contexto moderno. En el 2001 lanzó su primer disco titulado "Cabas", una grabación cargada de ritmos sensuales combinadas con letras y melodías originales. "**Mi bombón**" fue el tema que le abrió las puertas al mercado internacional y solidificó su posición en las listas de popularidad incluyendo tres meses en el tope de las listas colombianas. Cabas ha sido nominado a los **Premios Grammy Latino** 2002 y MTV Latino y ha ganado el Premio People's Internet Award y el Premio de Video de Rock del año por "Tu boca" en los Premios Lo Nuestro. Cabas ha colaborado con los **Black Eyed Peas**, Sargento García y los productores Kike Santander y Carlos Jean. Esta es su primera colaboración con **Repertorio Español**.

VERONICA TRIANA (CO-ADAPTADORA):

Es una emergente dramaturga y guionista colombiana. Verónica se graduó de la Universidad de Los Andes en Bogotá y posee una Maestría de la Universidad Pontificia en Salamanca, España. Verónica ha trabajado como Directora de Desarrollo para películas como "Perro come perro" (Festival Sundance 2008) y "La sangre y la lluvia" (Festival de Viena 2009). Ha colaborado con Jorg Hiller en el desarrollo del guión de "Esto huele mal", una película dirigida por su padre, Jorge Alí Triana y basada en la novela de Fernando Quiroz. Verónica co-adaptó al teatro junto a su padre varias novelas latinoamericanas incluyendo "La fiesta del chivo" de Mario Vargas Llosa (2003) y "Doña Flor y sus dos maridos" de Jorge Amado (2007). Estas adaptaciones se han presentado en **Repertorio Español**, el **Teatro Nacional de Colombia** al igual que varios teatros de distintos países latinoamericanos. Verónica es co-fundadora del **Festival Audiovisual Toma Cinco** auspiciado por el Ministerio de Cultura de Colombia y el Instituto de Turismo y Cultura de Bogotá.

EL ELENCO:

"Pantaleón y las visitadoras" cuenta con un elenco estelar que incluye a **Denise Quiñones**, Miss Universo 2001 y Ganadora del Premio Princess Grace de Teatro 2009. Sus créditos teatrales incluyen "Doña Flor y sus dos maridos" y "La casa de los espíritus" en Repertorio Español. **Anthony Alvarez**, el reconocido actor de cine y televisión. Sus créditos en la pantalla chica incluyen telenovelas como "El premio mayor", "Vivo por Elena", "La casa en la playa" y "Mi destino eres tú". Sus actuaciones en cine incluyen "Frida", "La maldición del Padre Cardona" y "In The Time of the Butterflies". Sus créditos teatrales incluyen "Vagón" y Doña Flor y sus dos maridos" con **Repertorio Español**. También se unen al elenco los **veteranos actores de la Compañía de Actores Repertorio Español**: **Ricardo Barber** (Gen Trujillo en "La fiesta del chivo", Don Quijote en "El Quijote" y Manolo en "La gringa"); **Selenis Leyva** ("Law & Order" en NBC, Doña Flor en "Doña Flor y sus dos maridos" y Tránsito en "La casa de los espíritus") y **Marcelo Rodríguez** (Lorca ensangrentado en "Lorca con un vestido verde", Manuel Alfonso en "La fiesta del chivo", Don en "Búfalo Herido"). Formarán parte también **Silvia Sierra** ("Doña Flor y sus dos maridos", "La vida es sueño" - Premio ACE- y "La casa de Bernarda Alba"), **Modesto Lacén** ("Celia, el musical" y "Gardel, el musical"), **Raúl Durán** ("Ana en el trópico" y "El Quijote"), **Mónica Pérez Brandes** ("La gringa" y "La fiesta del chivo"), **Ricardo Hinoja** ("Escrito y sellado", "Lorca en un vestido verde" y "La fiesta del chivo"), **Zulema Clares** ("Ana en el trópico" y "La vida es sueño"), **Yanko Bakulic** ("El Quijote" y "Crónica de una muerte anunciada"), **Jesús Martínez** ("El Quijote" y "Momma's Boyz"), **Eric Robledo** ("Vagón" y "La casa de los espíritus"), **Jessica Florí** ("Doña Rosita la soltera") y **Sunilda Caraballo** ("Celia: El musical" y coreografía para "Pantaleón y las visitadoras").

REPERTORIO ESPAÑOL (PRODUCTOR):

Repertorio Español (Gilberto Zaldivar, Presidente Fundador y Productor Emeritus; René Buch, Director Artístico y Robert Federico, Director Ejecutivo) fue fundado en 1968 con el objetivo de presentar producciones distintivas y de alta calidad del teatro latinoamericano, de España y obras escritas por hispanoamericanos residentes en EE.UU. La compañía ha ganado premios ACE, HOLA, OBIE, ENCORE, Drama Desk y el Premio del Gobernador del Estado de Nueva York.

La Compañía cuenta con una larga y exitosa trayectoria de producciones de adaptaciones de obras maestras de la literatura latinoamericana y española. Repertorio ha producido con gran éxito de taquilla y crítica, adaptaciones de "Crónica de una muerte anunciada" de Gabriel García Márquez (10 años en repertorio), "La fiesta del chivo" de Mario Vargas Llosa (6 años en repertorio), "El Quijote" de Miguel de Cervantes (4 años en repertorio), "Doña Flor y sus dos maridos" de Jorge Amado (2 años en repertorio) y "La casa de los espíritus" (1 año en repertorio).

Jorge Alí Triana dirige en Repertorio Español gracias a una residencia auspiciada por La Fundación Andrew W. Mellon y La Fundación Booth Ferris. "Pantaleón y las visitadoras" se presenta, en parte, gracias a la generosidad de La Fundación Fan Fox & Leslie R. Samuels y La Fundación Shubert.

BOLETOS Y RESERVACIONES:

Los boletos para "**Pantaleón y las visitadoras**" comienzan en \$25. Los mismos se pueden reservar en la Internet: www.repertorio.org; por teléfono: 212-225-9920 o en persona en **Repertorio Español** en el 138 Este de la Calle 27 en Manhattan, Nueva York 10016 entre las Avenidas Lexington y Tercera (domingo a jueves 9am-7pm; viernes y sábado 9am-9pm).
Transportación pública: Tren 6, N o R hasta la Calle 28. **Repertorio Español** es accesible a personas en sillas de ruedas y cuenta con un sistema de amplificación de audio para personas con problemas de audición. Oferta de pre-estreno: \$10 de descuento si reserva en o antes del 10 de octubre. Use el código PANTA.

CALENDARIO DE PRESENTACIONES:

Miércoles 14 de octubre - 7pm
Jueves 15 de octubre - 7pm
Viernes 16 de octubre - 8pm
Sábado 17 de octubre - 8pm
Domingo 18 de octubre - 2:30pm
Lunes 19 de octubre - 7pm
Domingo 25 de octubre - 2:30pm **Domingo Target a \$1**
Domingo 25 de octubre - 6:30pm
Sábado 31 de octubre - 8pm
Domingo 1ro de noviembre - 2:30pm
Sábado 7 de noviembre - 8pm
Domingo 8 de noviembre - 2:30pm
Domingo 15 de noviembre - 6:30pm
Sábado 28 de noviembre - 8pm
Domingo 29 de noviembre - 2:30pm **Domingo Target a \$1**

Sábado 12 de diciembre - 8pm
Sábado 19 de diciembre - 8pm

DOMINGOS TARGET A \$1

Brindándole a las familias el mejor teatro, baile y comedias en español por un precio módico. El último domingo de cada mes a las 2:30pm, compre un boleto a precio regular y adquiera el segundo por sólo \$1. Para más detalles y reservaciones, llame al 212-225-9920 o visite www.repertorio.org/target. Auspiciado por Target.

What can you do with the new Windows Live? [Find out](#)